

如何读懂园林

造访瑰丽绚烂的花园景观

(英) 洛林·哈里森 著

江 婷 译



辽宁科学技术出版社

如何读懂园林

造访瑰丽绚烂的花园景观

(英) 洛林·哈里森 著
江 婷 译



辽宁科学技术出版社

沈 阳

Copyright © The IVY Press 2010

With the following acknowledgement also both in English and in the Simplified Chinese Language:

This Translation of How to Read Gardens Originally published in English in 2010 is published by arrangement with THE IVY PRESS Limited.

© 2015, 简体中文版权归辽宁科学技术出版社所有。

本书由THE IVY PRESS Limited授权辽宁科学技术出版社在中国出版中文简体字版本。著作权合同登记号: 06-2013第271号。

版权所有·翻印必究

图书在版编目(CIP)数据

如何读懂园林 / (英) 哈里森 (Harrison, L.) 著; 江婷译. —沈阳: 辽宁科学技术出版社, 2015.9

ISBN 978-7-5381-9397-8

I. ①如… II. ①哈… ②江… III. ①园林设计 IV. ①TU986.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第187205号

出版发行: 辽宁科学技术出版社

(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)

印刷者: 北京华联印刷有限公司

经销者: 各地新华书店

幅面尺寸: 135mm × 165mm

印张: 8

字数: 300千字

出版时间: 2015年9月第1版

印刷时间: 2015年9月第1次印刷

丛书策划: 宋纯智

责任编辑: 闻通

封面设计: se7en

版式设计: 王宇娇

责任校对: 李淑敏

书号: ISBN 978-7-5381-9397-8

定价: 48.00元

联系编辑: 024-23284740

邮购热线: 024-23284502

投稿邮箱: 605807453@qq.com

<http://www.lnkj.com.cn>

目 录

前言	6
简介	8
园林的类型	14
园林的风格	44
树木	70
植物	92
景观特征	124
园林建筑	164
特征	194
附录	
术语表	246
资源	250
索引	250

如何读懂园林

造访瑰丽绚烂的花园景观



如何读懂园林

造访瑰丽绚烂的花园景观

(英) 洛林·哈里森 著
江 婷 译

辽宁科学技术出版社

沈 阳

Copyright © The IVY Press 2010

With the following acknowledgement also both in English and in the Simplified Chinese Language:

This Translation of How to Read Gardens Originally published in English in 2010 is published by arrangement with THE IVY PRESS Limited.

© 2015, 简体中文版权归辽宁科学技术出版社所有。

本书由THE IVY PRESS Limited授权辽宁科学技术出版社在中国出版中文简体字版本。著作合同登记号: 06-2013第271号。

版权所有·翻印必究

图书在版编目 (CIP) 数据

如何读懂园林 / (英) 哈里森 (Harrison, L.) 著; 江婷译. —沈阳: 辽宁科学技术出版社, 2015.9

ISBN 978-7-5381-9397-8

I. ①如… II. ①哈… ②江… III. ①园林设计 IV. ①TU986.2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第187205号

出版发行: 辽宁科学技术出版社

(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)

印刷者: 北京华联印刷有限公司

经销者: 各地新华书店

幅面尺寸: 135mm × 165mm

印 张: 8

字 数: 300千字

出版时间: 2015年9月第1版

印刷时间: 2015年9月第1次印刷

丛书策划: 宋纯智

责任编辑: 闻 通

封面设计: se7en

版式设计: 王宇娇

责任校对: 李淑敏

书 号: ISBN 978-7-5381-9397-8

定 价: 48.00元

联系编辑: 024-23284740

邮购热线: 024-23284502

投稿邮箱: 605807453@qq.com

http://www.lnkj.com.cn

目 录

前言	6
简介	8
园林的类型	14
园林的风格	44
树木	70
植物	92
景观特征	124
园林建筑	164
特征	194
附录	
术语表	246
资源	250
索引	250
致谢	257

WORD

前言

从小便生活在游客往来频繁的著名园林里的我，其实已经足够幸运了，但西辛赫斯特城堡对我来说仍然是非常私人的。尽管我已经熟悉了花园里的一切，但还是无法找到一个能比月光下的白色花园更美丽的地方。从6岁起，当我的手可以沿着修建整齐的方形绿篱上方羽毛状的边沿挥舞的时候，我就开始爱上了这个封闭空间里的嗅觉、触觉、视觉和纯粹的感觉。

我的祖父，负责规划设计的罗德·尼科尔森以及我的祖母，负责种植的维塔·萨克维尔西共同取得的园艺成就，一直启发着世界各地园艺师的灵感。西辛赫斯特是一个充满惊喜的地方，有着一系列的花园空间，每一个都专用于某个特定的颜色或是特定的开花季节。认识一个园林的美感犹如重读一本深受人们喜爱的书，期待着又看到熟悉的页面，并徘徊在深受喜爱的段落中，去发现一个以前从来没有想到过的崭新的不同观点。所以，本书的确适合作为一个有价值的个人指导，陪同游客参观任何一个园林，过去的或现代的、公共的或私人的。它的作者用专家的眼光指引园林爱好者在参观园林的过程中，学会通过认知他们面前的视觉线索来提高他们的鉴赏水平。

我的父亲总是喜欢把开花季的西辛赫斯特比作五幕剧，他在西辛赫斯特南侧平房中有一个写字台，可以直接看到别墅花园，当橙色、黄色和红色的花草透过窗户开始竞相绽放地表演时，对身置其中的人来说，就如同得到了这一年度大戏的前排座一样幸运。从2月开始，当一些雪花莲从泥土中悄悄地探出头来，这个美丽的花园剧也缓慢地拉开帷幕。春天是嫩绿的美丽，紧随其后的是盛夏满眼玫瑰的绽放，然后以秋天里缤纷的色彩结束，在寒冬来临之际再次沉入冬的寂静。

朱丽叶·尼科尔森

2010年1月

简介

威里比公园，墨尔本，澳大利亚

(Werribee Park, Melbourne, Australia)

观赏性花坛和修剪整齐的草坪是两种欧洲园林风格，用来装饰墨尔本19世纪托马斯和安德鲁·彻思赛德设计的大厦外的广场空间。

参观园林变得从未有过的流行，但有多少人能够真正理解我们在一个美丽的园林中漫步时所看到的一切？它是一个原始的风景还是再创造的？种植材料是纯自然的还是现代杂交构成的？台阶和台地是意大利风格还是工艺美术运动风格？穿过树林隐现的废墟又是什么？

事实是，任何年代的园林大多数就像一个重写本：连续几代的持续变化，随着时间的推移，适应并影响了这里的软质结构和硬质结构。今天，我们正漫步在其中的许多花园，不可避免地成为一个时尚和社会环境变化的混合产



物。园林景观可以反映一个家族的兴衰；可以通过对外来植物物种的引进，记录人类的精神探索；还体现了几代人为了赋予一块土地的独特性和个性而付出的努力。

本书是一堂指导读者如何认知园林的速成课，而并非按时间顺序排列的造园史。作为现场指导，它会帮助你发现和查明历史的影响、起源和风格以及天马行空的设计构思。通过很多来自不同文化和国家的园林照片，展现出高端的品位以及参观地的多样性。同时，详尽的插图体现了个体园林中具有共通性的值得关注的特征和细节。这种组合方式可以教会读者掌握一种视觉语言，以此解释和理解用于创建美丽花园的诸多不同的设计元素。

本书将为读者提供需要梳理出的线索，并讲述园林演变的故事和知识。从宏伟的庄园到郊区的小修小补，本书将使你即将参观的每个花园变得更生动、更丰富，最重要的是会给你的参观增添无穷的乐趣。



无处不在的玫瑰

玫瑰，无论是不是杂交，它们的绚烂色彩和长长的花期以及有着醉人香味的老式品种，都始终有一种持久的吸引力。

简介·园林参观史



柠檬树

柑橘类树种使得19世纪的园主变得富有，在温带气候地区的园主能够为它们修建专门的温室并提供持续的维护。

21世纪，游客可以沿一条成熟的路线参观园林，这种令人愉快的活动有着悠久的历史。1640年，路易十三开放了他在巴黎的皇家植物园的大门（现在的巴黎植物园），并出售柠檬水给口渴的游客。18世纪，大量伟大的意大利文艺复兴时期园林的指导手册出版发行，满足了大批文化饥渴的游客。在同一时期，衣着得体的路人允许进入英国的贵族住宅自由参观，园主会给他们提供一次即兴的观光机会，介绍有关住宅和花园的简史。

今天的园林向公众开放的范围，大到有历史和园艺专家团队管理、运营的最宏伟的历史遗址，小到一个有着狂热园林情节的主人，一年中慷慨地打开大门几天以资助慈善事业。和过去一样，游客的身份和花园种类一样丰富，包括植物专家、建筑历史学家、业余爱好者和散步的路人。

一些非常特别的园林可能已不可避免地成为其自身成功的受害者（西班牙的阿尔罕布拉和英国的西辛赫斯特城堡马上在脑海里闪现）。我们为看到这些美妙景点所支付的门票费用影响了参观氛围，另外，由于还要和如此多的人共同参观，我们脚下的草皮也在遭受着破坏。因此，可以考虑一个折中的行程安排：除了常规的著名园林，在日程中适当增加一些低调的和不太知名的花园（虽然通常只

是作为激励)。

除了给园林本身带来的损耗，大批游客游览园林的路线也被事先规划好了。所以事先需要了解如何去接近和观察园林，这始终是规划园林中一个需要精心思考和策划的因素。可悲的是太多的咖啡店、商店和售票需求颠覆了原有的美好设计！

伯内特纪念馆，中央公园，纽约，美国

(Burnett Memorial, Central Park, New York, USA)

温室花园是中央公园唯一的规则式组成部分。青铜喷泉用来纪念儿童作家弗朗西斯·霍奇森·伯内特 (Frances Hodgson Burnett) 。



简介·确定园林的年代

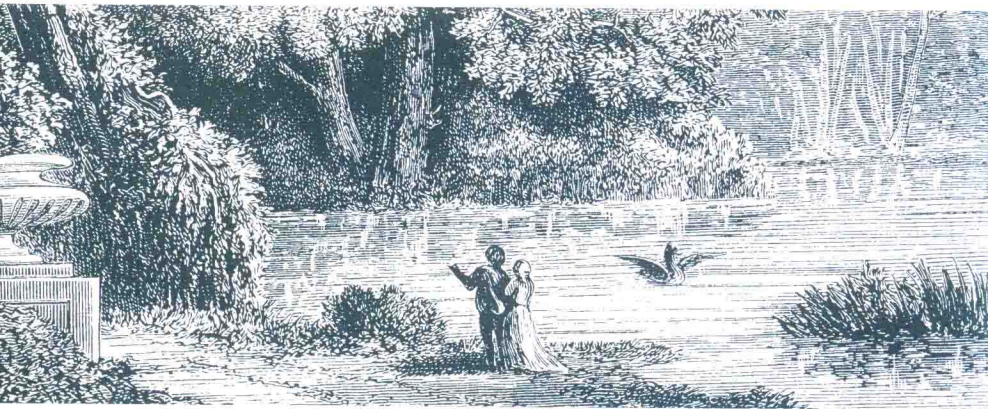
园林的年代问题经常引起争论，也会使最博学的园林历史学家感到迷惑。一个如此大的花园由不断变化的材料构成，如树木、植物和水，无法确定它完成的具体时间。花园处在不断变化的状态中，比如植物随着季节更替而不断生长变化，最终不可避免地死去。再加上园主继承者新的需求以及时尚的新变化，使得这个问题进一步复杂化！

欢乐园

(Pleasure gardens)

在过去的几个世纪里，花园作为休闲、娱乐和安静思考的场所而得到大家的赞赏。

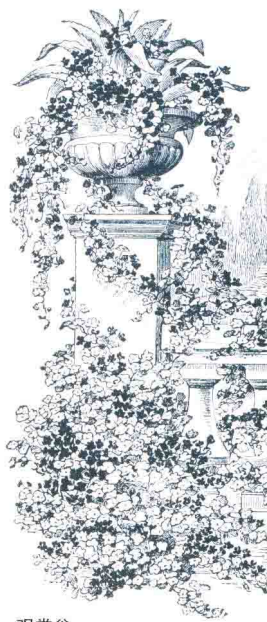
现存最早的一个园林规划记录来自古埃及（公元前2000年），当然，这不代表在这之前不存在园林。我们确认的“园林”已经出现了很多个世纪，而且出现在世界上很多不同的地区，可以想象一下它们之间有多大的差异，



因此，确定园林的年代就成了越来越重要的问题。为了简化问题，认真地观察眼前的园林，问问自己：这是新建的吗？如果不是，这个园林存在多久了？如果它秉承着严谨的历史风貌，它是当时的原始设计还是后来的再创造？这个花园随着时间的演变，是不是受到了不同风格的影响？

事实上园林建造者设计、相当混杂，他们会肆意借鉴各个时期和地方的设计元素与形式，通常很少关注其一致性。从这个角度分析，没有几个园林是“纯正的”和“原貌的”。当代的参观者甚至也不知道某个园林的出处。法国人长期所谓的术语“18世纪英国风景园”，实际上是当时英国园林的中式风格，这正是这种混乱的一个完美的例子！

还要记住，对于一个园林设计师来说，艺术效果以及高超的园艺技术比历史的准确性更为重要。所以不难发现，现代植物的外衣杂交着17世纪花园布局的身骨。这种明显的漠视不一定是由于粗心大意，原来的植物列表可能无法找到，如果有，上面的品种可能也不存在了。参观园林也许能让游客直接了解到许多历史和风格趋势，而不会变得过于关注真实性。就其本质而言，园林是活生生的不断变化的事物。所以，最重要的是享受和欣赏所有你参观的园林，不管它们是什么年代的！



观赏瓮

在一个大型园林中，观赏瓮的风格和用于装饰的材料选择通常取决于主体建筑的年代和结构。